

**Consultative Committee**

**CC/96/11**

**Ninety-Sixth Session  
Geneva, October 31, 2019**

**Original:** English  
**Date:** August 28, 2019

**PROGRAM FOR THE USE OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN UPOV**

*Document prepared by the Office of the Union*

*Disclaimer: this document does not represent UPOV policies or guidance*

1. The purpose of this document is to report on developments concerning the program for use of the Russian language in UPOV.
2. The Consultative Committee is invited to note:
  - (a) the developments reported in this document; and
  - (b) that any further developments concerning the program for the use of the Russian language in UPOV will be reported to the Consultative Committee at its ninety-sixth session.

Table of contents

BACKGROUND .....	1
DEVELOPMENTS AT THE NINETY-FIFTH SESSION OF THE CONSULTATIVE COMMITTEE .....	2
DEVELOPMENTS AFTER THE NINETY-FIFTH SESSION OF THE CONSULTATIVE COMMITTEE .....	2
Interpretation in Russian at UPOV sessions in Geneva .....	2
Translation of UPOV materials into Russian.....	2
Russian-speaking professional in the Office of the Union.....	3
Training center.....	3
Resourcing .....	3
ANNEX      PROGRAM FOR THE USE OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN UPOV, APPROVED BY THE COUNCIL, AT ITS FIFTY-FIRST ORDINARY SESSION, HELD IN GENEVA ON OCTOBER 27, 2017	

**BACKGROUND**

3. The background to this topic is provided in document CC/95/11 “Possible use of the Russian language in UPOV”.
4. The Council, at its fifty-first ordinary session, held in Geneva on October 27, 2017, approved the “Program for Use of the Russian language in UPOV” and proposed resourcing, as presented in document C/51/22 “Report”, Annex IV, a copy of which is attached as the Annex to this document.

## DEVELOPMENTS AT THE NINETY-FIFTH SESSION OF THE CONSULTATIVE COMMITTEE

5. The Consultative Committee, at its ninety-fifth session, held in Geneva on November 1, 2018, considered document CC/95/11 "Possible use of the Russian language in UPOV". At that session, the Consultative Committee noted the following:

(a) that the Russian Federation had increased its number of contribution units from one half (0.5) to two (2.0) units, effective as of 2019. The Consultative Committee also noted that interpretation services in the Russian language had been provided at UPOV sessions in Geneva, starting from October 2018;

(b) that certain key documents in the UPOV Collection and the UPOV Distance Learning Course DL-205 had already been translated into Russian by the State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection (State Commission) and that the Office of the Union would make the UPOV Collection documents available on the UPOV website in due course, subject to available resources;

(c) that translation of the standard UPOV presentation materials from the Train the Trainer course and the UPOV Distance Learning Courses DL-305/305A/305B would be developed in the future, subject to available resources;

(d) that the Russian Federation was investigating potential candidates for a suitably qualified Russian-speaking professional to be provided at no cost to the Office of the Union and a suitable institute in the Russian Federation for the hosting of a training center for Russian-speaking participants (see document CC/95/18 "Report", paragraphs 84 to 87 and 89).

6. The Consultative Committee, at its ninety-fifth session, considered the request from the Russian Federation concerning the translation of selected UPOV session documents into Russian on an *ad hoc* basis, subject to available resources within the Office of the Union. The Consultative Committee agreed that the request should be considered in conjunction with the implementation of the program for the use of the Russian language in UPOV. The Consultative Committee noted that the implementation of the program would be reviewed on an annual basis (see document CC/95/18 "Report", paragraph 88).

## DEVELOPMENTS AFTER THE NINETY-FIFTH SESSION OF THE CONSULTATIVE COMMITTEE

7. This section presents developments on the implementation of the program for use of the Russian language in UPOV.

Interpretation in Russian at UPOV sessions in Geneva

8. In accordance with the program for use of the Russian language in UPOV, interpretation services in the Russian language have been provided at UPOV sessions in Geneva, from October 2018. Interpretation services in the Russian language will be provided for the UPOV sessions in October/November 2019, including the Seminar on the Impact of Policy on Essentially Derived Varieties (EDVs) on Breeding Strategy (UPOV/SEM/GE/19) to be held in Geneva, on the morning of October 30, 2019.

Translation of UPOV materials into Russian

9. The Consultative Committee, at its ninety-fifth session, considered the request from the Russian Federation concerning the translation of selected UPOV session documents into Russian on an *ad hoc* basis, subject to available resources within the Office of the Union. The Consultative Committee agreed that the request should be considered in conjunction with the implementation of the program for the use of the Russian language in UPOV (see document CC/95/18 "Report", paragraph 88).

10. Certain documents in the UPOV Collection and the contents of the UPOV Distance Learning Course DL-205 have been translated into the Russian language by the State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection (State Commission) and are available at: <https://gossort.com/27-mezhdunarodnyy-soyuz-po-ohrane-novyh-sortov-rasteniy-upov.html>.

Russian-speaking professional in the Office of the Union

11. The Russian Federation is investigating potential candidates and funding opportunities to provide to the Office of the Union a suitably qualified Russian-speaking professional at no cost.

Training center

12. The Russian Federation is investigating the availability of a suitable institute in the Russian Federation for hosting a training center for Russian-speaking participants. Funding considerations are currently under discussion.

Resourcing

13. The resourcing for the program for the use of the Russian language in UPOV is provided in the Annex to this document, paragraphs 9 and 10.

14. The Russian Federation has made a payment in 2019 corresponding to two contribution units.

15. Any further developments concerning the program for the use of the Russian language in UPOV will be reported to the Consultative Committee at its ninety-sixth session.

16. *The Consultative Committee is invited to note:*

*(a) the developments reported in this document; and*

*(b) that any further developments concerning the program for the use of the Russian language in UPOV will be reported to the Consultative Committee at its ninety-sixth session.*

[Annex follows]

## ANNEX

[Extract from document C/51/22, Annex IV]

### PROGRAM FOR THE USE OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN UPOV, APPROVED BY THE COUNCIL, AT ITS FIFTY-FIRST ORDINARY SESSION, HELD IN GENEVA ON OCTOBER 27, 2017

1. The program below is based on circumstances related to the use of Russian language, which includes in particular that Russian is a working language of the World Intellectual Property Organization (WIPO). Furthermore, it is based on the existing language capacity of WIPO facilities. Therefore, this program should not be considered to be applicable to other additional languages without a separate analysis.

#### Provisions in Russian language

##### *Interpretation in Russian at UPOV sessions in Geneva*

2. Provision of interpretation services in the Russian language at UPOV sessions in Geneva.

##### *Translation of UPOV materials into Russian*

3. Translation of the following UPOV materials into Russian:

(a) Key documents in the UPOV Collection:

- (i) UPOV Convention
- (ii) UPOV/INF document series
- (iii) Explanatory notes on the UPOV Convention
- (iv) General Introduction to the Examination of Distinctness, Uniformity and Stability and the Development of Harmonized Descriptions of New Varieties of Plants
- (v) TGP documents

(b) UPOV Distance Learning Courses

(c) Standard UPOV presentation materials from the Train the Trainer course

4. The key documents in the UPOV Collection materials would be made available on the UPOV website.

5. The UPOV Distance Learning Courses in Russian would be maintained on the UPOV DL platform but administration and tutoring would be provided by a training center (see below).

##### *Russian-speaking professional in the Office of the Union*

6. The Office of the Union would accommodate a Russian speaking professional in the Office of the Union and enable that professional to support training and assistance activities in Russian-speaking countries.

##### *Facilitating PBR applications*

7. The Electronic Application Form (EAF) would provide a Russian-language interface and Russian-speaking members of the Union would be included in the EAF.

##### *Training center*

8. The Office of the Union would provide available training materials in Russian and guidance on the content of a suitable training course on the UPOV system of plant variety protection as a basis to develop a training center for Russian-speaking participants, hosted by the a relevant institute in the Russian Federation. The support would also include the provision of lectures by the Russian-speaking professional from the Office of the Union. The training center would be responsible for administration and tutoring for the UPOV Distance Learning Courses in Russian.

#### Resourcing

9. The following resource plan needs to be considered as a package from which individual items cannot be isolated.

10. The program would be resourced as follows:

1. *Additional units of contribution*

An additional 0.5 contribution unit (CHF26,820) would be required to sustain the direct costs associated with the provision of interpretation services in the Russian language at UPOV sessions in Geneva, subject to the UPOV sessions being organized as a single set of sessions and would, for example, allow for occasional extra-ordinary sessions.

2. *Provision of Russian-speaking professional*

A suitably qualified Russian-speaking professional would be provided at no cost to the Office of the Union via the UN Junior Professional Officer Program or via the WIPO/UPOV Fellowship scheme. The duration of the assignment for each individual professional would be a minimum of 2 years and a succession of individual professionals would be provided continuously during the program.

3. *Translation of relevant UPOV materials in Russian*

Option 1: Translations could be organized by UPOV via WIPO translation service subject the direct costs being covered by interested members of the Union.

Option 2: Translations could be provided to the Office of the Union for coordination and consistency-checks.

4. *Training center*

The training center hosted by a relevant institute in the Russian Federation would be developed and funded by interested members of the Union.

5. *Participation in the EAF*

Translations of relevant information into Russian would be provided by the participating members of the Union.

Income from the EAF would be a critical part of the sustainable resourcing of the program. Therefore, full participation in the EAF by Russian-speaking members of the Union would be necessary during the program and the sustainability of the program would depend on the level of use for relevant members of the Union.

[End of Annex and of document]